

MONDAINE

Swiss  Watch

HANDAUFZUG

MÉCANIQUE À REMONTAGE

HANDWINDER

MECCANICO A CARCIA

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Instruction

Instrucciones de uso

Die MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL ist eine mechanische Schweizer Markenuhr mit Handaufzug. Das heisst, sie läuft ohne Batterie mit einem mechanischen Antrieb. Sie ist auf Wasserdichtigkeit und Stossfestigkeit in der Fabrik geprüft.

Mechanische Uhren haben eine grosse Tradition. Sie sind auch heute noch der Stolz der Uhrmacherkunst. Und für viele Uhrenliebhaber ist nach wie vor nur die mechanische Uhr eine «richtige» Uhr.

Das mechanische Werk dieser Uhr ist ein Schweizer Qualitätsprodukt. Sein genaues Zusammenspiel von vielen kleinen und kleinsten Komponenten wie Rädchen, Achsen und Federn, die sehr genau aufeinander angepasst sind, garantiert die Präzision.

Die Ganggenauigkeit einer mechanischen Uhr ist kleiner als bei einer Quarzuhr. Dies ist auch bei der MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL so.

Diese kleine Unregelmässigkeit müssen Sie in Kauf nehmen, denn die Mechanik ist zwar sehr präzise, aber mangels Elektronik stärker den Temperaturen, Bewegungen und mechanischen Ursachen unterworfen. Falls Sie es mit der Pünktlichkeit sehr genau nehmen, ist die Uhrzeit alle paar Tage zu kontrollieren und eventuell neu einstellen. (Oder Sie tragen eine MONDAINE Quarzuhr.)

Ihre MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL muss vor dem Tragen, sowie jeden Tag, aufgezogen werden (ca. 10 - 20 Umdrehungen). Dadurch wird sie gleich zu Beginn des Tragens mit voller, konstanter Kraft laufen.

Bitte beachten Sie, dass die Uhr eine genauere Uhrzeit anzeigt, wenn sie regelmässig aufgezogen wird.

La MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL est une montre avec remontage manuel mécanique de marque suisse. Ce qui signifie qu'elle fonctionne sans pile, grâce à un entraînement mécanique. Son étanchéité et sa résistance aux chocs sont testées en usine.

Les montres mécaniques sont au bénéfice (bénéficient d'une) d'une longue tradition. Aujourd'hui encore, elles font la fierté de l'horlogerie. Et de nombreux amateurs de montres continuent à considérer la montre mécanique comme la seule «vraie» montre.

Le mouvement mécanique de cette montre est un produit suisse de qualité. L'interaction de ses nombreuses petites, voire minuscules, composantes, telles que roues, axes et ressorts, toutes adaptées les unes aux autres avec la plus rigoureuse exactitude, est garante de sa précision.

L'exactitude d'une montre mécanique est inférieure à celle d'une montre à quartz. C'est également le cas de la MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL.

Vous devrez vous accommoder de ce petit manque de régularité. La mécanique est certes très précise, mais sans recours à l'électronique, elle subit inévitablement les conséquences des changements de température, des mouvements et des incidents mécaniques. Si vous êtes très à cheval sur la ponctualité, vous devriez la contrôler tous les 2 ou 3 jours et éventuellement la remettre à l'heure. (Ou alors vous adoptez une montre à quartz MONDAINE.)

Avant de porter votre MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL, ainsi que chaque jour il vous faudra la remonter (env. 10 - 20 tours). Ainsi elle se mettra aussitôt en marche et fonctionnera ensuite sans s'arrêter. Veuillez noter que la montre doit avoir l'heure exacte (sera plus précise) si vous la remontez régulièrement.

The MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL is a Swiss watch with a mechanical movement, so it needs no batteries. It is factory-tested for water resistance and shockresistance.

Mechanical watches look back on a long tradition and, even today, they are the skilled watch-maker's pride and joy. For many watch fans, mechanical watches are still the only real ones.

Its mechanical movement is a first-class Swiss product and accuracy is guaranteed by the precise inter-action of many tiny, meticulously adjusted components such as cogs, pivots and springs.

Mechanical watches in general are less accurate than quartz watches, and the same applies to the MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL.

You will have to bear with this slight variation because, although the movement is very precise, the absence of electronics makes it more sensitive to changes in temperature, movement and mechanical factors.

If you attach importance to absolute accuracy, you should check your watch every couple of days and adjust it as necessary or wear a MONDAINE quartz watch.

Your MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL needs to be wound 10 - 20 time before wearing, as well as every day to ensure it goes regularly from the time you put it on.

Please note the watch shows the time more precisely if worn regularly.

El MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL es un reloj suizo con un movimiento mecánico, por lo que no necesita pilas. Está probado en fábrica para la resistencia al agua y contra los golpes.

Los relojes mecánicos tienen una larga tradición y, aún hoy, son el orgullo y la alegría del relojero experto. Para muchos aficionados a los relojes, los relojes mecánicos siguen siendo los verdaderos.

Su movimiento mecánico es un producto suizo de primera clase y la precisión está garantizada por la interacción precisa de muchos componentes minúsculos, meticulosamente ajustados, como engranajes, pivotes y resortes.

Los relojes mecánicos, en general, son menos precisos que los relojes de cuarzo, y esto se aplica también al MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL.

Deberá tolerar esta ligera variación debido a que, aunque el movimiento sea muy preciso, la ausencia de la electrónica hace que sea más sensible a los cambios de temperatura, al movimiento y a los factores mecánicos.

Si le da importancia a la precisión absoluta, deberá comprobar su reloj cada dos días y ajustarlo según sea necesario, o llevar un reloj de cuarzo MONDAINE.

Necesitará darle cuerda a su MONDAINE HELVETICA REGULAR MECHANICAL 10 - 20 veces antes de usarlo, y también todos los días para asegurarse de que funciona regularmente desde el momento en el que se lo pone.

Por favor, tenga en cuenta que el reloj muestra la hora con mayor precisión si se usa con regularidad.

Produkt Information:

Uhrwerk: SW210-1

Gehäuse: Edelstahl poliert

Gehäuseboden: Edelstahl/ Saphirglas

Glas: Entspiegeltes Saphirglas

Product description:

Movement: SW210-1

Case: Stainless steel polished

Case back: Stainless steel/sapphire crystal

Crystal: Sapphire, anti reflective coating

Product description:

Movement: SW210-1

Case: acier inoxydable poli

Fond du boîtier : acier inoxydable/ cristal bleu

Cristal : Sapphire, revêtement anti reflet

Descripción del producto:

Movimiento: SW210-1

Caja: acero inoxidable pulido

Tapa trasera: acero inoxidable/cristal de zafiro

Cristal: zafiro, recubrimiento anti reflectante

Registered models. All rights reserved and defended by the manufacturer.

 Mondaine Watch Ltd, Etzelstrasse 27, CH-8808 Pfäffikon SZ

T +41 58 666 88 00 F+41 58 666 87 00 www.mondaine.com

Printed on paper bleached without chlorine.

Ed. 04.15 GGM.D053